

Éditorial

André Clas

Vingt ans de traduction. Bilan et perspectives

Volume 20, Number 1, mars 1975

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002260ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002260ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Clas, A. (1975). Éditorial. *Meta*, 20(1), 5–6. <https://doi.org/10.7202/002260ar>

ÉDITORIAL

C'est avec une joie immense et avec une certaine fierté que nous livrons au public ce numéro, car il représente une étape très importante dans l'œuvre entreprise, une étape que beaucoup n'osaient envisager lors du lancement du premier numéro en 1955. META a donc 20 ans.

Mes prédécesseurs et tous les collaborateurs de META ont découvert, comme moi, que la création et la maintenance d'une revue exigent des efforts, de la vigilance, une rigueur et des scrupules constants. Ils savent, comme moi, que seule la collaboration sincère a permis de fêter ce vingtième anniversaire. C'est pourquoi je tiens à rendre hommage à tous ceux qui ont fait cette revue, non seulement pour leur dévouement, mais pour leurs qualités intellectuelles sans lesquelles META ne serait pas ce qu'elle est devenue.

La revue fut fondée en 1955 et le premier directeur était le Frère Stanislas-Joseph. En 1956, M. Jean-Paul Vinay assure la relève et, en 1966, M. Blake T. Hanna, auquel succède, en 1968, le soussigné.

En 1966, la revue fait peau neuve et adopte son nouveau patronyme META et un nouvel imprimeur Les Presses de l'Université de Montréal. La collection complète se présente donc ainsi :

— *Journal des traducteurs — Translators' Journal*

<i>Vol. 1</i>	<i>5 numéros 144 pages</i>
<i>Vol. 2</i>	<i>4 numéros 188 pages</i>
<i>Vol. 3</i>	<i>3 numéros 146 pages</i>
<i>Vol. 4</i>	<i>3 numéros 180 pages</i>
<i>Vol. 5</i>	<i>4 numéros 144 pages</i>
<i>Vol. 6</i>	<i>4 numéros 144 pages</i>
<i>Vol. 7</i>	<i>4 numéros 144 pages</i>
<i>Vol. 8</i>	<i>4 numéros 168 pages</i>
<i>Vol. 9</i>	<i>4 numéros 144 pages</i>
<i>Vol. 10</i>	<i>4 numéros 180 pages</i>
	<i>Total 1 582 pages</i>

— *META, Journal des traducteurs — Translators' Journal*

<i>Vol. 11</i>	<i>4 numéros</i>	<i>178 pages</i>
<i>Vol. 12</i>	<i>4 numéros</i>	<i>153 pages</i>
<i>Vol. 13</i>	<i>4 numéros</i>	<i>224 pages</i>
<i>Vol. 14</i>	<i>4 numéros</i>	<i>271 pages</i>
<i>Vol. 15</i>	<i>4 numéros</i>	<i>263 pages</i>
<i>Vol. 16</i>	<i>3 numéros</i>	<i>271 pages</i>
<i>Vol. 17</i>	<i>4 numéros</i>	<i>271 pages</i>
<i>Vol. 18</i>	<i>3 numéros</i>	<i>407 pages</i>
<i>Vol. 19</i>	<i>4 numéros</i>	<i>242 pages</i>
<i>Vol. 20</i>	<i>année en cours —</i>	
	<i>Total</i>	<i>2 280 pages</i>

Rappelons encore que META a publié un numéro spécial sur les Aspects de la terminologie (12-4), la Traduction littéraire (14-1), la Traduction religieuse (15-1), l'Adaptation publicitaire (17-1), la Traduction médicale (19-1) et les Actes de deux colloques internationaux de linguistique et de traduction (16-1,2 et 18-1,2).

META, associée depuis 20 ans à la vie des traducteurs, a participé à de nombreux événements. Elle a notamment vu la fusion des trois associations du Québec et donc la création de la nouvelle Société des traducteurs du Québec. Elle a aussi assisté à la transformation de la S.T.I.C. pour voir la création du Conseil des traducteurs et interprètes du Canada. Elle a participé à la naissance de la Banque de terminologie de l'Université de Montréal et à beaucoup d'autres événements importants. En un mot, META a toujours voulu être le reflet de la vie des traducteurs et de la traduction et pouvoir dire : mission accomplie. Aux 2 000 lecteurs d'en juger.

Je ne veux pas ici faire le bilan de tous les événements qui ont marqué vingt ans de traduction ; je laisse ce soin à tous les collaborateurs de ce numéro anniversaire.

Conformément à la décision du comité de rédaction, les articles de ce numéro se tournent vers le passé, mais aussi vers l'avenir. Comment en pouvait-il être autrement ? Vingt ans, c'est une étape importante, mais c'est aussi un début et peut-être une nouvelle vie, surtout au moment où tant de choses changent. Quoi qu'il en soit, c'est un avenir à bâtir et qui se construira si l'on peut compter, comme auparavant, sur un esprit d'équipe. META est et doit rester le trait d'union. META doit continuer à susciter l'intérêt, la discussion, la participation, la collaboration.

JOYEUX ANNIVERSAIRE !

ANDRÉ CLAS